2-050-355-21 (1)

SONY

Active Subwoofer

Gebruiksaanwijzing
Manual de instruções
Istruzioni per l'uso
Instrukcja obsługi

XS-AW81P5

Kenmerken

- Maximaal uitgangsvermogen van 200 watt bij 4 ohm (subwoofer).
- Kan direct worden aangesloten op de luidsprekeruitgangen van uw autoradio-systeem indien dat niet is voorzien van een lijnuitgang (high level-ingang).
- Beveiligingscircuit voorzien.
- Pulsvoeding* voor een stabiel en geregeld uitgangsvermogen.
- Variabel laagdoorlaatfilter (50 – 200 Hz) ingebouwd.
- Afstandsbediening voor uitgangsniveauregeling.
- 8" P. P. conus en ferrietmagneten voor bass-geluid van superieure kwaliteit.

* ***Pulsvoeding***
Dit toestel is uitgerust met een ingebouwde voedingsregelaar die de gelijkstroom afkomstig van de 12V accu met behulp van een halfgeleiderschakelaar omzet in snelle pulsen. Deze pulsen worden versterkt door de ingebouwde pulstransformator en gescheiden in positieve en negatieve stroom alvorens weer te worden omgezet in gelijkstroom. Zo worden spanningsfluctuaties van de accu opgevangen. Deze lichte voeding werkt bijzonder efficiënt en met een lage impedantie.

Características

- Potência máxima de saída de 200 watts a 4 ohms (subwoofer).
- É possível fazer ligações directas com as saídas de altifalante do sistema de som do automóvel, se este não estiver equipado com a saída de linha (Ligação à entrada 'High level').
- Circuito de protecção fornecido.
- Fonte de alimentação por impulsos* para obter uma potência de saída estável e regulada.
- Filtro de passagem para baixas frequências variável (50 – 200 Hz) integrado.
- Controlo remoto para ajuste do nível de saída.
- O cone e os imanes em ferrite de 8", P. P. produzem graves de excelente qualidade.

* ***Fonte de alimentação por impulsos***
Este aparelho tem um regulador de potência que converte a potência fornecida pela bateria de 12 V CC do automóvel em impulsos de alta velocidade, utilizando um dispositivo semicondutor. Primeiro, estes impulsos são aumentados pelo transformador de impulsos integrado, depois são separados em cargas positivas e negativas e por último são reconvertidos em corrente eléctrica directa. Esta é uma forma de regular as oscilações de tensão da bateria do automóvel. Este sistema de alimentação eléctrica fornece energia eléctrica de elevada potência com uma saída de baixa impedância.

Caratteristiche

- Uscita di potenza massima di 200 watt a 4 ohm (subwoofer).
- Possibilità di effettuare collegamenti diretti con le uscite dei diffusori dell'autoradio se non è dotata di un'uscita di linea (collegamento con ingresso ad alto livello).
- Circuito di protezione incorporato.
- Alimentazione ad impulsi* per una potenza di uscita regolare e stabile.
- Filtro passa-basso variabile (50 – 200 Hz) incorporato.
- Comando a distanza per la regolazione del livello di uscita.
- I magneti del tipo a cono in ferrite P. P. da 8 pollici permettono di ottenere bassi di elevata qualità.

* ***Alimentazione ad impulsi***
Questo apparecchio dispone di un regolatore di potenza incorporato per la conversione dell'alimentazione fornita da una batteria per auto da 12 V CC in impulsi ad alta velocità tramite un interruttore a semiconduttore. Questi impulsi vengono elevati dal trasformatore di impulsi incorporato e separati in alimentazione positiva e alimentazione negativa prima di essere convertiti di nuovo in corrente continua. Ciò serve a regolare il voltaggio fluttuante proveniente dalla batteria dell'auto. Questo sistema di alimentazione leggero fornisce un'alimentazione estremamente efficiente con un'uscita a bassa impedenza.

Właściwości

- Maksymalna moc wyjściowa: 200 watów przy 4 omach (subwoofer).
- Jeśli samochodowe urządzenie audio nie jest wyposażone w wyjście liniowe (sygnał wysokiej jakości), możliwe jest podłączenie bezpośrednio do gniazd głośnikowych.
- Zestaw zawiera obwód zabezpieczający.
- Zasilanie prądem impulsowym* do stabilnej, regulowanej mocy wyjściowej.
- Wbudowany filtr dolnoprzepustowy (50 – 200 Hz).
- Pilot umożliwiający regulowanie natężenia dźwięku.
- 8-calowe, stożkowe głośniki ferromagnetyczne zapewniające wysoką jakość odwzorowania dźwięków o niskiej częstotliwości.

* ***Zasilanie prądem impulsowym***
Urządzenie posiada wbudowany regulator mocy z przełącznikiem półprzewodnikowym umożliwiający przetworzenie napięcia stałego 12 V z akumulatora samochodowego w sygnał impulsowy o dużej częstotliwości. Następnie, za pomocą wbudowanego transformatora impulsowego, następuje podwyższenie napięcia sygnału impulsowego i rozdzielenie na sygnał dodatni i ujemny przed ponownym przetworzeniem na prąd stały. Umożliwia to regulowanie wahającego się napięcia dostarczanego przez akumulator samochodowy. Ten lekki system umożliwia efektywne zasilanie urządzenia przy niewielkiej impedancji na wyjściu.

Voorzorgsmaatregelen

- Dit toestel werkt uitsluitend op 12 V gelijkstroom, negatief geaard.
- Installeer het toestel niet op een plaats waar het is blootgesteld aan:
  — hoge temperaturen door directe zonnestraling of hete lucht van een verwarmingstoestel
  — regen of vocht
  — stof of vuil.
- Als uw auto in de volle zon is geparkeerd en de temperatuur in de auto sterk is opgelopen, moet u het toestel eerst laten afkoelen alvorens het in gebruik te nemen.
- Installeer het toestel horizontaal zodat de ventilatieopening niet wordt bedekt door tapijt e.d.
- Als dit toestel te dicht bij de autoradio of -antenne wordt geïnstalleerd, kan er storing optreden. Installeer het dan verder van de autoradio of -antenne.
- Als er geen stroom naar het hoofdtoestel wordt gevoerd, moet u de aansluitingen controleren.
- Deze actieve subwoofer maakt gebruik van een beveiligingscircuit* om de transistoren en luidsprekers te beschermen bij een defect aan de versterker. Test het beveiligingscircuit niet door het te overbelasten.
- Laat het toestel niet werken op een zwakke accu. Een goede voeding is onontbeerlijk voor goede prestaties.
- Beperk het volume om veiligheidsredenen tot een redelijk niveau zodat u nog geluiden van buiten de auto kunt opvangen.
- Steek uw vingers niet in de bass-reflexpoort. De binnenkant van het toestel kan heet zijn.
- Breng niets in aanraking met de subwooferkap.
- U moet het toestel niet vasthouden of dragen aan de beveiligingsbalken. Het toestel hierdoor kan worden beschadigd of de beveiligingsbalken kunnen losraken en letsel veroorzaken.

Zekering vervangen

Bij een kortsluiting of een defect springt de zekering om overbelasting te vermijden. Als de zekering springt, moet u de voedingsaansluiting controleren en de zekering vervangen. Als de nieuwe zekering opnieuw springt, kan dit wijzen op een interne storing. Raadpleeg dan uw dichtstbijzijnde Sony dealer.

Opgelet

Vervang een zekering altijd door een exemplaar met de stroomsterkte zoals die vermeld staat op de zekeringhouder. Gebruik nooit een andere zekering omdat het toestel hierdoor kan worden beschadigd.

* ***Beveiligingscircuit***
Deze versterker is uitgerust met een beveiligingscircuit dat wordt geactiveerd wanneer een gelijkstroom wordt opgewekt of de versterker oververhit raakt. Bij activering verandert de POWER/PROTECTOR indicator van groen in rood en wordt het toestel uitgeschakeld.
Als dit gebeurt, moet u de aangesloten apparatuur uitschakelen en de aansluitingen controleren. Als de versterker oververhit is geraakt, laat die dan eerst afkoelen voordat u deze weer in gebruik neemt.

Met alle vragen of problemen met betrekking tot dit toestel die niet in deze gebruiksaanwijzing aan bod komen, kunt u steeds terecht bij uw dichtstbijzijnde Sony dealer.

Precauções

- Este aparelho foi concebido para funcionar apenas com 12 V CC com negativo à massa.
- Evitar instalar o aparelho em áreas sujeitas a:
  — elevadas temperaturas como, por exemplo, as resultantes de uma exposição à incidência directa dos raios solares ou do ar quente proveniente de um aquecedor
  — chuva ou humidade
  — poeiras ou sujidade.
- Se o automóvel estiver estacionado ao sol e ocorrer um considerável aumento da temperatura no seu interior, deixe que o aparelho arrefeça durante um certo tempo antes de utilizá-lo.
- Instale o aparelho na horizontal para não tapar as saídas de ar quente com o tapete, etc.
- Se colocar este aparelho muito próximo do autorádio ou da antena, podem ocorrer interferências. Neste caso, afaste o aparelho do autorádio ou da antena.
- Se a unidade principal não estiver a receber corrente, verifique as ligações.
- Este subwoofer activo utiliza um circuito* de protecção para proteger os transístores e os altifalantes, se o amplificador se avariar. Não tente testar o circuito de protecção, sobrecarregando o circuito.
- Não utilize o aparelho se a bateria estiver fraca porque o seu desempenho depende muito de um fornecimento de corrente em boas condições.
- Por razões de segurança, mantenha o volume do autorádio a um nível moderado para que possa ouvir os sons provenientes do exterior.
- Não ponha os dedos nas reentrâncias da saída dos graves porque pode queimar-se.
- Não toque nem deixe que nada entre em contacto com a cobertura do subwoofer.
- Não transporte nem pegue no aparelho pelas barras de protecção pois pode danificá-lo ou fazer cair as barras de protecção e ferir-se.

Substituição de fusíveis

Se ocorrer um curto-circuito ou uma avaria, o fusível rebenta para impedir uma sobrecarga. Se o fusível rebentar, verifique a ligação eléctrica e substitua o fusível. Se, depois da substituição, o fusível voltar a rebentar, é possível que tenha ocorrido uma avaria interna. Nesse caso, entre em contacto com o agente Sony da sua zona.

Atenção

Quando substituir o fusível, utilize um fusível com uma amperagem igual à indicada por cima da caixa de fusíveis. Nunca utilize um fusível com uma amperagem superior à fornecida com o aparelho porque pode danificá-lo.

* ***Circuito de protecção***
Este amplificador vem com um circuito de protecção que é accionado quando se gera corrente contínua (CC) ou quando o amplificador atinge temperaturas muito elevadas. Quando o circuito de protecção é accionado, a cor do indicador POWER/PROTECTOR muda de verde para vermelho e o aparelho desliga-se.
Se isto acontecer, desligue o equipamento e verifique as ligações. Se o amplificador estiver muito quente, espere até que arrefeça antes de voltar a utilizá-lo.

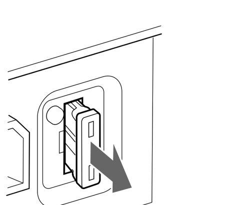
Se surgirem dúvidas ou problemas relacionados com o aparelho que não são especificados neste manual, entre em contacto com o agente Sony da sua zona.

Precauzioni

- Questo apparecchio è stato progettato solo per l'uso a 12 V CC con terra negativa.
- Evitare di installare l'apparecchio in luoghi soggetti a:
  — temperature elevate, ad esempio esposti alla luce solare diretta o all'aria calda di radiatori
  — pioggia o umidità
  — polvere o sporco.
- Se l'auto è parcheggiata al sole e al suo interno la temperatura aumenta in modo considerevole, prima di utilizzare l'apparecchio lasciare che si raffreddi.
- Assicurarsi di installare l'apparecchio in posizione orizzontale in modo che le prese di ventilazione non vengano coperte da tappetini o altro.
- Se l'apparecchio viene posizionato troppo vicino all'autoradio o all'antenna, è possibile che si verifichino delle interferenze. In questo caso, posizionare di nuovo l'apparecchio lontano dall'autoradio o dall'antenna.
- Se l'alimentazione non raggiunge l'unità principale, controllare i collegamenti.
- Il presente subwoofer attivo utilizza un circuito di protezione* per proteggere i transistor e i diffusori nel caso di problemi di funzionamento dell'amplificatore. Non tentare di provare il circuito di protezione sovraccaricandolo.
- Non utilizzare l'apparecchio con una batteria scarica poiché le sue prestazioni dipendono da un'adeguata alimentazione.
- Per motivi di sicurezza, tenere il volume dell'autoradio ad un livello che permetta di sentire i rumori provenienti dall'esterno.
- Non inserire le dita nella porta bass reflex poiché la parte interna dell'apparecchio potrebbe essere calda.
- Non toccare né fare entrare in contatto alcun oggetto con la superficie del cappuccio del subwoofer.
- Non tenere o trasportare l'apparecchio afferrandolo per le barre di protezione onde evitare che l'apparecchio stesso risulti danneggiato o che le barre di protezione cadano causando ferite.

Sostituzione del fusibile

In caso di cortocircuiti o di problemi di funzionamento il fusibile si brucia per evitare sovraccarichi di tensione. Se il fusibile si brucia, controllare i collegamenti dell'alimentazione e sostituirlo. Se il fusibile si brucia di nuovo dopo essere stato sostituito, è possibile che vi siano problemi di funzionamento interni. In questo caso, contattare il rivenditore Sony più vicino.



Avvertenza

Quando si sostituisce il fusibile, assicurarsi che l'amperaggio corrisponda a quello indicato sul fusibile. Onde evitare di danneggiare l'apparecchio, non utilizzare in alcun caso un fusibile con un amperaggio superiore a quello fornito con il prodotto.

* ***Circuito di protezione***
Questo amplificatore è dotato di un circuito di protezione che si attiva se viene generata corrente continua o se l'amplificatore si surriscalda. Quando viene attivato, il colore dell'indicatore POWER/PROTECTOR passa da verde a rosso e l'apparecchio si spegne.
In questo caso, spegnere l'apparecchio collegato e controllare i collegamenti. Se l'amplificatore si è surriscaldato, prima di utilizzarlo attendere che si raffreddi.

In caso di domande o problemi relativi all'apparecchio che non sono menzionati nel presente manuale, si prega di consultare il rivenditore Sony più vicino.

Uwaga

- Urządzenie może być zasilane wyłącznie prądem stałym 12 V z biegunem ujemnym na masie.
- Należy unikać instalowania urządzenia w miejscach wystawionych na działanie
  — wysokich temperatur będących wynikiem bezpośredniego działania promieni słonecznych lub napływu ciepłego powietrza z urządzeń grzewczych
  — deszczu lub wilgoci
  — kurzu lub zanieczyszczeń.
- W wypadku zaparkowania samochodu w miejscu wystawionym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych oraz znacznego podniesienia temperatury wewnątrz samochodu przed uruchomieniem urządzenia należy poczekać na jego ochłodzenie.
- Urządzenie należy instalować poziomo, tak aby jego otwory wentylacyjne nie były przysłonięte wykładziną lub innymi elementami.
- Jeśli urządzenie zostanie zainstalowane zbyt blisko radia lub anteny samochodowej, mogą wystąpić zakłócenia w jego działaniu. W takim wypadku należy zainstalować urządzenie z dala od radia lub anteny samochodowej.
- Jeśli zasilanie nie jest dostarczane do części głównej, należy sprawdzić połączenia.
- Za pomocą obwodu zabezpieczającego* subwoofera tranzystory i głośniki zabezpieczone są przed skutkami niewłaściwego działania wzmacniacza. Nie wolno testować obwodu zabezpieczającego przez przeładowywanie.
- Nie należy korzystać z urządzenia przy rozładowanym akumulatorze, ponieważ działanie urządzenia uzależnione jest od właściwego poziomu zasilania.
- W celu bezpiecznego prowadzenia pojazdu należy ustawić taki poziom głośności, aby dźwięki docierające z zewnątrz samochodu były dobrze słyszalne.
- Należy unikać wkładania palców do otworu bass-reflex, ponieważ części znajdujące się wewnątrz urządzenia mogą być gorące.
- Nie należy w żaden sposób dotykać powierzchni pokrywy subwoofera.
- Urządzenia nie należy chwytać ani przenosić za pręty ochronne, ponieważ może to spowodować uszkodzenie urządzenia lub obrażenia ciała spowodowane odpadnięciem prętów ochronnych.

Wymiana bezpieczników

W wypadku zwarcia lub niewłaściwego działania urządzenia bezpiecznik przepala się, dzięki czemu układ nie ulega przeciążeniu. W wypadku przepalenia się bezpiecznika należy sprawdzić dopływ zasilania i wymienić bezpiecznik. Jeśli po wymianie bezpiecznika przepali się on ponownie, prawdopodobnie wystąpił błąd wewnętrzny układu. W takim wypadku należy skontaktować się z najbliższym przedstawicielem firmy Sony.

Ostrzeżenie

Do wymiany przepalonego bezpiecznika należy użyć bezpiecznika o tym samym natężeniu, określonym nad uchwytem bezpiecznika. Nie należy korzystać z bezpieczników o natężeniu przewyższającym natężenie bezpiecznika dostarczonego wraz z urządzeniem, ponieważ może to doprowadzić do zniszczenia urządzenia.

* ***Obwód zabezpieczający***
Wzmacniacz jest dostarczany wraz z obwodem zabezpieczającym, który uruchamiany jest w przypadku pojawienia się prądu stałego lub przegrzania wzmacniacza. Jeśli obwód zabezpieczający zostanie uaktywniony, barwa wskaźnika POWER/PROTECTOR zmieni się z zielonej na czerwoną, a następnie praca urządzenia zostanie zakończona.
W takim wypadku należy odłączyć urządzenie i sprawdzić złącza. Jeśli wzmacniacz przegrzał się, przed ponownym użyciem należy ochłodzić urządzenie.

Aby uzyskać odpowiedź na pytania lub rozwiązać problemy, które nie zostały omówione w tym podręczniku, należy zwrócić się do najbliższego przedstawiciela firmy Sony.

Technische gegevens

Overige technische gegevens

Luidsprekergedeelte

Woofer	20 cm woofer, conustype
Impedantie	4 ohm

Versterkergedeelte

Circuitsysteem	OTL (output transformerless) circuit Pulsvoeding
Ingangen	RCA pin-aansluitingen High level-ingang
Maximaal uitgangsvermogen	200 watt
Nominaal uitgangsvermogen	100 watt (150 Hz, 0,1 % THD)
Ingangsniveauregelbereik	0,2 – 4,0 V (met RCA pin-aansluitingen) 0,4 – 8,0 V (met high level-ingang)
Harmonische vervorming	0,03 % of minder (bij 100 Hz)
Laagdoorlaatfilter	Kantelfrequentie 50 – 200 Hz (variabel), –12 dB / oct

Systeemgedeelte

Voeding	12 V gelijkstroom accu (negatief geaard)
Voedingsspanning	10,5 – 16 V
Stroomafname	bij nom. vermogen: 13 A Afstandsbedieningsingang: 1,5 mA
Afmetingen	Ong. 386,3 × 310 × 335 mm (b / h / d)
Gewicht	Hoofdtoestel Ong. 14,2 kg excl. accessoires
Bijgeleverde accessoires	Niveauregelaar voor de afstandsbediening (1) Onderdelen voor installatie en aansluiting (1 set)

Wijzigingen aan ontwerp en technische gegevens voorbehouden zonder voorafgaande kennisgeving.

Caratteristiche tecniche

Altre caratteristiche

Diffusori

Woofer	20 cm, tipo a cono
Impedenza	4 ohm

Amplificatore di potenza

Sistema del circuito	Circuito OTL (uscita priva di trasformatore) Alimentazione a impulsi
Ingressi	Prese a piedini RCA Ingresso ad alto livello
Uscite massime	200 watt
Uscite nominali	100 watt (150 Hz, 0,1 % THD)
Gamma di regolazione del livello di ingresso	0,2 – 4,0 V (utilizzando le prese a piedini RCA) 0,4 – 8,0 V (quando si effettua il collegamento con ingresso ad alto livello)
Distorsione armonica	0,03 % o inferiore (a 100 Hz)
Filtro passa-basso	frequenza di taglio 50 – 200 Hz (variabile), –12 dB / oct

Sistema

Requisiti di alimentazione	Batteria auto da 12 V CC (terra negativa)
Voltaggio alimentazione	10,5 – 16 V
Flusso di corrente	con uscita nominale: 13 A Ingresso remoto: 1,5 mA
Dimensioni	Circa 386,3 × 310 × 335 mm (l / a / p)
Peso	Unità principale Circa 14,2 kg esclusi gli accessori
Accessori in dotazione	Comando a distanza dei livelli (1) Componenti per l'installazione e per i collegamenti (1 set)

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

http://www.sony.net/

Características técnicas

Outras características

Altifalante

Woofer	20 cm, tipo cone
Impedância	4 ohm

Amplificador de potência

Sistema de circuito	circuito OTL (saída sem transformador) Fonte de alimentação por impulsos
Entradas	tomadas com pinos RCA Entrada 'high level'
Potência máxima de saída	200 watts
Saídas nominais	100 watts (150 Hz, 0,1 % THD)
Intervalo de ajuste do nível de entrada	0,2 – 4,0 V (se utilizar tomadas com pinos RCA) 0,4 – 8,0 V (ao ligar a entrada 'high level')
Distorção harmónica	0,03 % ou inferior (a 100 Hz)
Filtro de passagem para baixas frequências	frequência de corte 50 – 200 Hz (variável), –12 dB / oct

Sistema

Requisitos de alimentação	Bateria de automóvel de 12 V CC (negativo à massa)
Tensão de alimentação	10,5 – 16 V
Consumo de corrente	na saída nominal: 13 A Entrada de telecomando: 1.5 mA
Dimensões	Aprox. 386,3 × 310 × 335 mm (l / a / p)
Peso	Unidade principal Aprox. 14,2 kg sem acessórios
Acessórios fornecidos	Controlador remoto de nível (1) Peças para instalação e ligações (1 conjunto)

O design e as características técnicas estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Dane techniczne

Inne dane

Sekcja głośnika

Woofer (głośnik niskotonowy)	20 cm, typu stożkowego
Impedancja	4 omy

Sekcja wzmacniacza

Obwód	obwód OTL (bez transformatora) zasilanie impulsowe
Wejście	złącza gniazda RCA typu jack wejście sygnału wysokiej jakości
Maksymalna moc wyjściowa	200 watów
Znamionowa moc wyjściowa	100 watów (150 Hz, 0,1 % THD)
Zakres regulacji poziomu wejściowego	0,2 – 4,0 V (przy użyciu gniazd RCA typu jack) 0,4 – 8,0 V (podczas podłączania do wejścia sygnału wysokiej jakości)
Zniekształcenia harmoniczne	maks. 0,03 % (przy 100 Hz)
Częstotliwość odcięcia filtra	dolnoprzepustowego 50 – 200 Hz (zmienna), –12 dB/okt.

Sekcja systemu

Wymagania dotyczące zasilania	12 V, prąd stały - akumulator samochodowy (masa ujemna)
Napięcie	10,5 – 16 V
Natężenie	znamionowe: 13 A sygnału wejściowego zdalnego sterowania: 1,5 mA
Rozmiary	ok. 386,3 × 310 × 335 mm (szer./wys./gł.)
Masa	część główna ok. 14,2 kg bez akcesoriów
Dołączone akcesoria	pilot (1) części do instalacji i kable (1 zestaw)

Wygląd oraz dane techniczne mogą ulec zmianie bez powiadomienia.

Problemen oplossen

Aan de hand van de onderstaande controlelijst kunt u de meeste problemen met het toestel zelf oplossen. Voordat u de controlelijst doorneemt, controleert u de aansluiting en de bedieningsprocedures.

Probleem	Oorzaak/oplossing
De POWER/PROTECTOR indicator licht niet op.	Zekering gesprongen. → Vervang de zekering door een nieuwe.
	De aardingskabel (GND) is niet goed bevestigd. → Bevestig de aardingskabel stevig aan een metalen oppervlak van de auto.
	De afstandsbedieningskabel van het autoradio-systeem is niet aangesloten. → Sluit de afstandsbedieningskabel van het autoradio-systeem aan op de afstandsbedieningsingang.
	De spanning voor de afstandsbedieningsingang is te laag. • Het aangesloten hoofdtoestel staat niet aan. → Zet het hoofdtoestel aan.
	Controleer de accuspanning (10,5 – 16 V).
De POWER/PROTECTOR indicator licht rood op.	De aansluitingen zijn niet correct uitgevoerd. → Zet het toestel uit en controleer de aansluitingen.
	De temperatuur in het toestel is te hoog opgelopen. → Zorg ervoor dat de bass-reflexpoort en ventilatieopening niet zijn afgesloten.
Alternatorgeluid is hoorbaar.	De voedingskabels bevinden zich te dicht bij de RCA pin-kabels (of de high level-kabels). → Houd de kabels uit elkaar.
	Aardingskabel niet goed bevestigd. → Bevestig de aardingskabel stevig aan een metalen oppervlak van de auto.
Subwoofergeluid te zwak.	De niveauregeling staat op "MIN".
	Wanneer de niveauregelaar voor de afstandsbediening is aangesloten, moet u controleren of de LEVEL regelaar op het hoofdtoestel op "MAX" staat.
Geen geluid hoorbaar.	De PHASE schakelaar is niet goed ingesteld. → Stel de schakelaar goed in.
Het geluid wordt afgebroken.	Het beveiligingscircuit wordt geactiveerd (De luidspreker ontvangt een gestoord signaal dat sterker is dan het nominaal vermogen van de versterker). → Zet het geluidsvolume lager.

Guida alla soluzione dei problemi

La seguente tabella serve per risolvere la maggior parte dei problemi che si potrebbe verificare con l'apparecchio. Prima di consultare il seguente elenco, fare riferimento alle procedure di collegamento e di funzionamento.

Problema	Causa/Soluzione
L'indicatore POWER/PROTECTOR non si illumina.	Il fusibile è bruciato. → Sostituire il fusibile con uno nuovo.
	Il cavo di terra (GND) non è stato collegato saldamente. → Collegare saldamente il cavo di terra ad una superficie metallica dell'auto.
	Il cavo del comando a distanza dell'autoradio non è collegato al terminale di ingresso remoto. → Assicurarsi di collegare il cavo del comando a distanza dell'autoradio al terminale di ingresso remoto.
	Il voltaggio in entrata nel terminale di ingresso remoto è troppo basso. • L'unità principale collegata non è accesa. → Accendere l'unità principale.
	Controllare il voltaggio della batteria (10,5 – 16 V).
L'indicatore POWER/PROTECTOR si illumina in rosso.	I collegamenti non sono stati effettuati correttamente. → Spegnere l'apparecchio e controllare i collegamenti.
	La temperatura all'interno dell'apparecchio è troppo elevata. → Assicurarsi che la porta bass reflex e le prese di ventilazione non siano coperte.
L'alternatore emette un rumore.	I cavi di collegamento dell'alimentazione sono troppo vicini ai cavi a piedini RCA (o ai cavi di ingresso ad alto livello). → Tenere i cavi distanti tra loro.
	Il cavo di terra non è collegato saldamente. → Collegare saldamente il cavo di terra ad una superficie metallica dell'auto.
L'audio del subwoofer è troppo basso.	Il comando di regolazione dei livelli è impostato su "MIN".
	Quando il comando a distanza dei livelli è collegato, assicurarsi che il comando LEVEL dell'unità principale sia impostato su "MAX".
Non si sente alcun suono.	L'interruttore PHASE è in una posizione intermedia (non impostato correttamente). → Impostare correttamente l'interruttore.
Il suono si interrompe.	Il circuito di protezione è stato attivato (è stato immesso nel diffusore un segnale distorto che è superiore all'uscita nominale dell'amplificatore). → Abbassare il volume.

Guia de detecção de avarias

A lista de verificação mencionada abaixo vai ajudá-lo a resolver a maior parte dos problemas que possam surgir com o aparelho.
Antes de a consultar, leia primeiro os procedimentos relativos às ligações e ao funcionamento do aparelho.

Problema	Causa/Solução
O indicador POWER/PROTECTOR não acende.	O fusível rebentou. → Substitua-o por um novo.
	O cabo de massa (GND) não está bem ligado. → Ligue-o a uma superfície metálica do carro.
	O fio do comando remoto do autorádio não está ligado ao terminal de entrada para comando remoto. → Ligue o fio do comando remoto do autorádio ao terminal de entrada para comando remoto.
	A tensão recebida pelo terminal de entrada remoto é muito baixa. • A unidade principal não está ligada. → Ligue a unidade principal.
	Verifique a tensão da bateria (10,5 – 16 V).
O indicador POWER/PROTECTOR acende a vermelho.	As ligações não foram efectuadas correctamente. → Desligue o aparelho e verifique as ligações.
	O aparelho está muito quente. → As saídas de graves e de ar quente não podem estar tapadas.
O alternador faz ruído.	Os fios eléctricos foram instalados muito perto dos cabos com pinos RCA (ou dos cabos de entrada 'high level'). → Afaste os fios eléctricos dos cabos.
	O cabo de massa não está bem ligado. → Ligue-o a uma superfície metálica do automóvel.
O som do subwoofer está muito baixo.	O controlo de ajuste de nível está regulado para a posição "MIN".
	Se o controlador remoto de nível estiver ligado, verifique se o controlo LEVEL da unidade principal está regulado para a posição "MAX".
Não se ouve qualquer som.	O interruptor PHASE não está bem regulado. → Regule-o devidamente.
Há uma quebra de som.	O circuito de protecção está activado (é enviado para o altifalante um sinal distorcido que excede a respectiva saída nominal). → Reduza o volume.

Rozwiązywanie problemów

Przedstawiona poniżej lista kontrolna pozwala na rozwiązanie większości problemów związanych z eksploatacją urządzenia.
Przed zapoznaniem się z jej treścią należy przejrzeć procedury podłączania i użytkowania urządzenia.

Problem	Przyczyna/rozwiązanie
Wskaźnik POWER/PROTECTOR nie pali się.	Przepalił się bezpiecznik. → Wymień bezpiecznik na nowy.
	Przewód do masy (GND) nie został podłączony właściwie. → Przymocuj starannie ten przewód do metalowej części mającej połączenie z karoserią samochodu.
	Przewód zdalnego sterowania nie jest podłączony. → Podłącz przewód zdalnego sterowania do zacisku wejściowego zdalnego sterowania.
	Napięcie na zacisku zdalnego sterowania jest zbyt niskie. • Podłączona część główna nie została włączona. → Włącz część główną.
	Sprawdź napięcie akumulatora (10,5 – 16 V).
Lampka wskaźnika POWER/PROTECTOR pali się na czerwono.	Przewody nie zostały podłączone prawidłowo. → Wyłącz urządzenie i sprawdź połączenia.
	Temperatura wewnątrz urządzenia jest zbyt wysoka. → Sprawdź, czy otwór bass-reflex oraz otwór wentylacyjny nie są zasłonięte.
Dają się słyszeć odgłosy pracy alternatora.	Kabel zasilający znajduje się zbyt blisko przewodów RCA (lub przewodów wejściowych). → Odsuń kabel zasilający od przewodów.
	Przewód masy nie został podłączony właściwie. → Przymocuj starannie ten przewód do metalowej części mającej połączenie z karoserią samochodu.
Subwoofer wydaje zbyt niski dźwięk.	Pokrętło poziomu głośności znajduje się w pozycji „MAX".
	Jeśli podłączone jest zdalne sterowanie, upewnij się, że pokrętło poziomu głośności LEVEL znajduje się w pozycji „MAX".
Nie słychać żadnego dźwięku.	Pokrętło PHASE ustawione jest pomiędzy dwiema wartościami (w pozycji nieprawidłowej). → Ustaw pokrętło we właściwej pozycji.
Występują przerwy w odtwarzaniu dźwięku.	Obwód zabezpieczający jest uaktywniony (wartość zniekształconego sygnału dźwiękowego przewyższająca wartość sygnału wyjściowego ze wzmacniacza jest sygnałem wejściowym dla głośnika). → Zmniejsz głośność.

Afmetingen
Dimensões
Dimensioni
Rozmiary

Hoofdtoestel
Unidade principal
Unità principale
Część główna

Niveauregelaar voor de afstandsbediening
Controlador remoto de nível
Comando a distanza dei livelli
Pilot

Eenheid: mm
Unidade: mm
Unità di misura: mm
Jednostka: mm

Installatie

Onderdelenlijst

Instalação

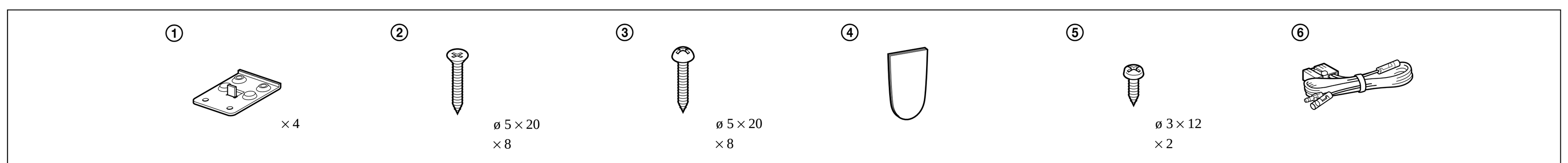
Lista de peças

Installazione

Elenco dei componenti

Instalacja

Lista części



Alle aangesloten apparatuur die naast de bijgeleverde ondedelen en accessoires wordt vermeld in deze gebruiksaanwijzing, is niet bijgeleverd.

Os equipamentos ligados mencionados neste manual de instruções não são fornecidos, à excepção das peças e dos acessórios.

Tutti gli apparecchi collegati citati nelle presenti Istruzioni per l'uso che non rientrano tra gli accessori e i componenti in dotazione vengono venduti separatamente.

Wszystkie elementy wspomniane w niniejszej instrukcja obsługi, które nie należą do wyposażenia, należy zakupić osobno.

Voor het installeren

- Kies de installatieplaats zorgvuldig zodat het toestel de bestuurder en / of de zichtbaarheid niet hindert.
- Installeer het toestel niet op een plaats waar het is blootgesteld aan hoge temperaturen, zoals directe zonnestraling of hete lucht van de verwarming, noch waar het is blootgesteld aan stof, vuil of overdreven trillingen.
- Dit toestel kan de werking van het autoradio-systeem of andere A / V-apparatuur verstoren. Als dat zich voordoet, moet u het toestel minstens 50 cm van de betreffende apparatuur plaatsen.
- Gebruik voor een veilige installatie alleen de bijgeleverde montageonderdelen.
- Raadpleeg uw dichtstbijzijnde Sony dealer voor een erkend installateur.

Opmerking bij de montageplaat (niet bijgeleverd)
Gebruik een montageplaat voor een veilige installatie.
De plaat moet minstens 18 mm dik zijn om de bijgeleverde bevestigingsschroeven te kunnen gebruiken.

Antes da instalação

- Escolha cuidadosamente o local onde pretende instalar o aparelho de modo a não prejudicar a condução nem a visibilidade.
- Não instale o aparelho em locais onde possa ficar exposto a temperaturas elevadas como, por exemplo, incidência directa dos raios solares ou saídas de calor; também não deve instalá-lo em locais sujeitos a sujidade, poeiras ou vibrações excessivas.
- Este aparelho pode provocar interferências no autorádio ou noutros dispositivos Audio / Vídeo. Se isto acontecer, instale o aparelho pelo menos a 50 cm de distância do dispositivo afectado.
- Para uma instalação segura, utilize apenas o hardware de montagem fornecido.
- Se necessitar de assistência, entre em contacto com o agente Sony da sua zona para obter informações sobre técnicos de instalação autorizados.

Nota sobre a placa de montagem (não fornecida)
Para uma instalação segura, utilize uma placa de montagem.
A placa deve ser mais grossa do que 18 mm para que possa apertar os parafusos fornecidos.

Prima di procedere all'installazione

- Scegliere con cura il luogo di installazione in modo che l'apparecchio non interferisca con la guida e / o con la visibilità.
- Evitare di installare l'apparecchio in luoghi dove sarebbe soggetto a temperature elevate, ad esempio alla luce solare diretta o in prossimità di bocchette dell'aria calda oppure dove sarebbe soggetto a polvere, sporco o vibrazioni eccessive.
- Questo apparecchio potrebbe causare interferenze all'autoradio o ad altri dispositivi A / V. In questo caso, posizionare l'apparecchio ad almeno 50 cm di distanza dal dispositivo in questione.
- Per un'installazione corretta e sicura, utilizzare solo i componenti di montaggio in dotazione.
- Per contattare un installatore autorizzato, rivolgersi al rivenditore Sony più vicino.

Nota sul pannello di montaggio (non in dotazione)
Per un'installazione sicura, utilizzare un pannello di montaggio.
Per potervi applicare le viti in dotazione, lo spessore del pannello deve essere superiore a 18 mm.

Przed rozpoczęciem instalacji

- Wybierz miejsce, w którym urządzenie ma zostać zainstalowane, w taki sposób, aby nie utrudniało kierowania pojazdem i nie ograniczało widoczności.
- Nie należy instalować urządzenia w miejscach, w których byłoby ono wystawione na działanie wysokiej temperatury, bezpośrednie działanie promieni słonecznych lub urządzeń grzewczych, kurzu, zanieczyszczeń lub dużych wstrząsów.
- Urządzenie może zakłócać działanie innych urządzeń audiowizualnych zamontowanych w samochodzie. W takim wypadku należy przenieść urządzenie na odległość przynajmniej 50 cm od urządzenia, którego działanie zostało zakłócone.
- Aby bezpiecznie i właściwie zainstalować urządzenie, należy korzystać wyłącznie z elementów mocujących znajdujących się w zestawie.
- Jeśli potrzebujesz pomocy przy montowaniu urządzenia w samochodzie, zwróć się do najbliższego przedstawiciela firmy Sony z prośbą o adres autoryzowanej firmy montującej te urządzenia.

Uwaga dotycząca płyty mocującej (nie znajduje się w zestawie)
Aby bezpiecznie zainstalować urządzenie, skorzystaj z płyty mocującej.
Aby zachować zgodność z rozmiarem dostarczonych śrub montujących, jej grubość nie powinna przekraczać 18 mm.

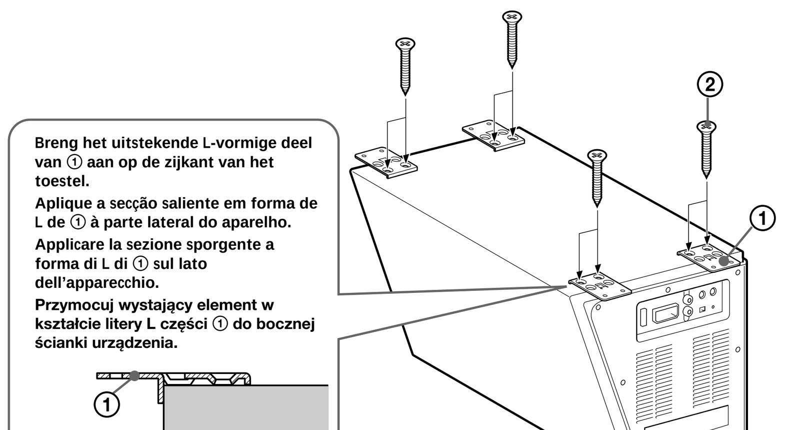
Het hoofdtoestel installeren

Instalar a unidade principal

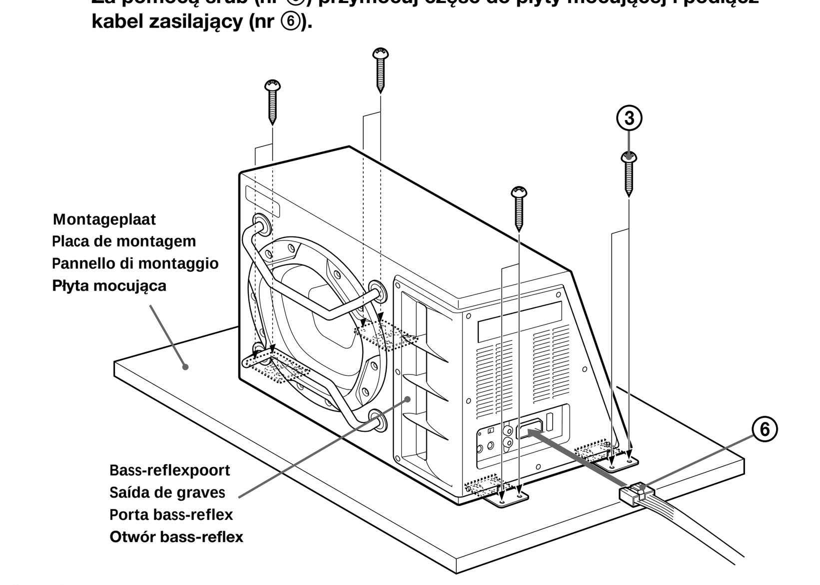
Installazione dell'unità principale

Montowanie części głównej

1 **Bevestig de elementen ① stevig op het toestel met de schroeven ②.**
Fixe os encaixes ① com os parafusos ②.
Stringere saldamente le piastrine ① all'apparecchio utilizzando le viti ②.
Za pomocą śrub (nr ②) przymocuj uchwyty (nr ①) do części głównej.



2 **Bevestig het toestel stevig op de montageplaats met de schroeven ③ en sluit de voedingskabel ⑥ aan.**
Com os parafusos ③, fixe o aparelho à placa de montagem e depois ligue o cabo de alimentação ⑥.
Fissare saldamente l'apparecchio al pannello di montaggio utilizzando le viti ③, quindi collegare il cavo di alimentazione ⑥.
Za pomocą śrub (nr ③) przymocuj część do płyty mocującej i podłącz kabel zasilający (nr ⑥).



Opmerking
Zorg ervoor dat de bass-reflexpoort bij het installeren niet wordt afgesloten.

Nota
A Porta bass-reflex não pode estar tapada.

Nota
Quando viene installata, assicurarsi che la porta bass-reflex non sia coperta.

Uwaga
Należy upewnić się, że po dokonaniu instalacji otwór bass-reflex nie jest zasłonięty.

De niveauregelaar voor de afstandsbediening installeren

Installeer de niveauregelaar voor de afstandsbediening op een plaats waar deze het stuur, de versnellingspook, het rempedaal en de airbag niet hindert.

Instalar o controlador remoto de nível

Instale o controlador remoto de nível em locais onde não interfira com os movimentos do volante, a alavanca de mudanças, o pedal do travão ou o air bag.

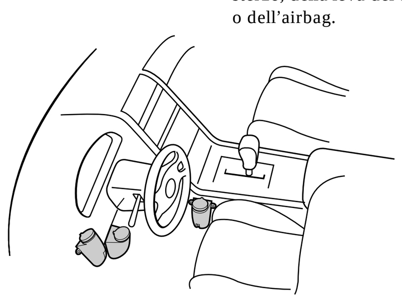
Installazione del comando a distanza dei livelli

Installare il comando a distanza dei livelli in luoghi in cui non ostacoli le operazioni dello sterzo, della leva del cambio, del pedale del freno o dell'airbag.

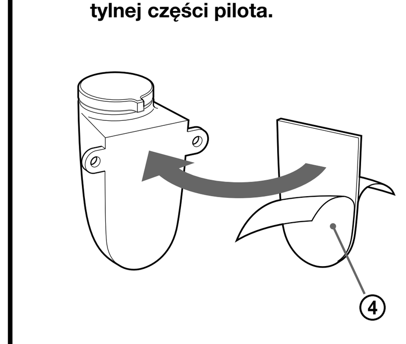
Instalacja pilota

Pilota należy zamontować w miejscu, w którym nie będzie on stanowił przeszkody podczas manewrowania kierownicą, zmiany biegów, naciskania pedału hamulca lub wyzwalania poduszki powietrznej.

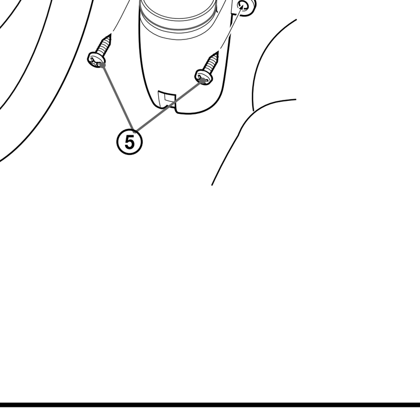
Voorbeeld van een montageplaats
Exemplo de um local de montagem
Esempio di posizione di montaggio
Przykładowe miejsce montażu



1 **Bevestig de bijgeleverde tape ④ op de achterkant van de niveauregelaar voor de afstandsbediening.**
Cole a fita fornecida ④ na parte posterior do controlador remoto de nível.
Applicare il nastro ④ in dotazione sul retro del comando a distanza dei livelli.
Przymocuj załączoną taśmę ④ do tylnej części pilota.



2 **Bevestig de niveauregelaar voor de afstandsbediening op de middenconsole of onder het dashboard met de bijgeleverde tape ④ en maak deze vast met de bijgeleverde schroeven ⑤.**
Monte o controlador remoto de nível na consola central ou debaixo do tablier, etc., utilizando a fita fornecida ④ e fixe-o com os parafusos fornecidos ⑤.
Posizionare il comando a distanza dei livelli sul piano centrale o sotto al cruscotto, ecc. e farlo aderire con il nastro ④ in dotazione, quindi fissarlo con le viti ⑤ in dotazione.
Za pomocą załączonej taśmy ④ przymocuj pilota na środku konsoli, pod deską rozdzielczą lub w innym miejscu i przykręć go załączonymi śrubkami ⑤.



3 **Sluit de aansluiting van de niveauregelaar voor de afstandsbediening aan op de voedingskabel ⑥.**
Ligue o terminal do controlador remoto de nível do cabo de alimentação ⑥.
Collegare il terminale del comando a distanza dei livelli del cavo di alimentazione ⑥.
Podłącz przewód zasilający do pilota ⑥.

Opmerkingen
- *Bevestig de kabel goed tot de aansluiting vastklikt.*
- *Controleer of de kabel niet geklemd zit tussen bewegende onderdelen zoals de rails van de stoel.*
- *Als u de niveauregelaar voor de afstandsbediening loskoppelt terwijl het audiosysteem wordt gebruikt, kan dit een hoger volume op de subwoofer tot gevolg hebben.*
- *Wanneer u het snoer installeert, moet u ervoor zorgen dat het snoer de bestuurder van de auto niet hindert.*

Notas
- *O cabo só fica correctamente ligado quando o terminal do conector estiver fixo.*
- *O cabo não pode ficar entalado entre peças móveis como, por exemplo, a calha do assento.*
- *Se desligar o controlador remoto de nível com o sistema de som ligado pode aumentar o volume do subwoofer.*
- *Instale o cabo de maneira a não prejudicar a condução.*

Note
- *Collegare saldamente il cavo finché il connettore del terminale non scatta in posizione.*
- *Assicurarsi che il cavo non si trovi tra parti mobili quali le guide dei sedili.*
- *Se il comando a distanza dei livelli viene scollegato mentre è in corso la riproduzione mediante il sistema audio, è possibile che il volume del subwoofer aumenti.*
- *Quando viene installato, assicurarsi che il cavo non interferisca con le operazioni di guida.*

Uwagi
- *Należy prawidłowo włożyć przewód zasilający do zacisku złącza (będzie słychać kliknięcie).*
- *Należy upewnić się, że przewód zasilający nie znajduje się w pobliżu elementów ruchomych, na przykład pomiędzy szynami a fotelem.*
- *Odłączanie pilota w trakcie działania zestawu audio może spowodować wzrost głośności subwoofera.*
- *Przewód należy zainstalować w taki sposób, aby nie przeszkadzał w prowadzeniu pojazdu.*

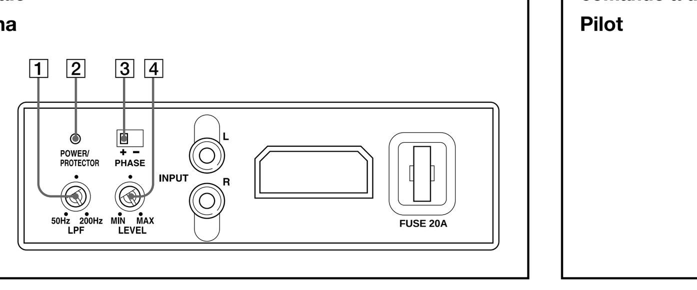
Plaats en functie bedieningselementen

Localização e funções dos controlos

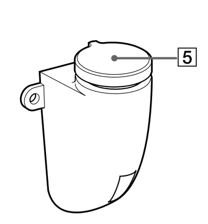
Posizione e funzione dei comandi

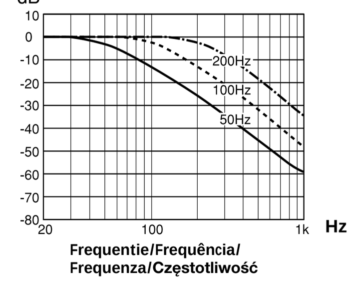
Umiejscowienie i funkcje przełączników

Hoofdtoestel
Unidade principal
Unità principale
Część główna



Niveauregelaar voor de afstandsbediening
Controlador remoto de nível
Comando a distanza dei livelli
Pilot





1. **Kantelfrequentieregeling laagdoorlaatfilter**
   Stelt de kantelfrequentie (50 – 200 Hz) voor de laagdoorlaatfilters in.
2. **POWER/PROTECTOR indicator**
   Licht groen op wanneer het toestel in werking is. De kleur verandert van groen in rood en het toestel wordt uitgeschakeld wanneer het beveiligingscircuit wordt geactiveerd.
3. **PHASE keuzeschakelaar**
   Gebruik deze schakelaar om de fase van het weergavegeluid af te stemmen op uw audiosysteem.
4. **LEVEL (volume) regelaar**
   Draai aan deze regelaar om het uitgangsniveau van de subwoofer te regelen.
5. **Niveauregelaar voor de afstandsbediening**
   Installeer die ter hoogte van de bestuurdersstoel om het subwoofervolume makkelijk te kunnen regelen.
   Zorg ervoor dat de LEVEL regelaar van het hoofdtoestel op MAX staat wanneer u de niveauregelaar voor de afstandsbediening gebruikt.

1. **Controlo de ajuste da frequência de corte LPF**
   Regula a frequência de corte (50 – 200 Hz) dos filtros de passagem para baixas frequências.
2. **Indicador POWER/PROTECTOR**
   Acende a verde enquanto o aparelho está a funcionar. Se o circuito de protecção for accionado, a cor muda de verde para vermelho e o aparelho desliga-se.
3. **Interruptor de selecção PHASE**
   Utilize este interruptor para mudar a fase do som reproduzido para que coincida com a do sistema de som.
4. **Controlo LEVEL (volume)**
   Rode este controlo para regular o nível de saída do subwoofer.
5. **Controlador remoto do nível**
   Instale-o perto do assento do condutor para facilitar a regulação do volume do subwoofer. Quando utilizar o controlador remoto de nível, verifique se o controlo LEVEL da unidade principal está na posição MAX.

1. **Comando di regolazione della frequenza di taglio LPF**
   Utilizzare per impostare la frequenza di taglio (50 – 200 Hz) per i filtri passa-basso.
2. **Indicatore POWER/PROTECTOR**
   Si illumina in verde quando l'apparecchio è in funzione. Il colore cambia da verde a rosso e l'apparecchio si spegne quando viene attivato il circuito di protezione.
3. **Interruttore di selezione PHASE**
   Utilizzare questo interruttore per modificare la fase del suono riprodotto in modo che corrisponda al sistema audio utilizzato.
4. **Comando LEVEL (volume)**
   Ruotare questo comando per regolare il livello di uscita del subwoofer.
5. **Comando a distanza dei livelli**
   Installare questo comando a distanza vicino al sedile del conducente per effettuare con facilità la regolazione del volume del subwoofer.
   Quando si utilizza il comando a distanza dei livelli, assicurarsi che il comando LEVEL dell'unità principale sia impostato sulla posizione MAX.

1. **Przełącznik LPF do regulacji częstotliwości odcięcia**
   Wyznacza częstotliwość odcięcia (50-200 Hz) dla filtrów dolnoprzepustowych.
2. **Wskaźnik POWER/PROTECTOR**
   Podczas działania urządzenia lampka wskaźnika świeci na zielono. Po aktywacji obwodu zabezpieczającego lampka wskaźnika zmieni kolor z zielonego na czerwony, a urządzenie zakończy pracę.
3. **Pokrętło PHASE**
   Służy do zmiany fazy odtwarzanego dźwięku w celu dostosowania go do systemu audio zainstalowanego w samochodzie.
4. **Pokrętło poziomu głośności LEVEL**
   Służy do regulowania natężenia dźwięku.
5. **Pilot**
   Aby można było łatwo regulować poziom głośności urządzenia subwoofer, pilot powinien być zainstalowany blisko siedzenia kierowcy.
   Przed użyciem pilota sprawdź, czy pokrętło poziomu głośności LEVEL znajduje się w pozycji MAX.

Aansluitingen

Lees alle aansluitingsinstructies voor deze subwoofer en andere aangesloten componenten alvorens aansluitingen te verrichten.

Ligações

Antes de fazer qualquer ligação, leia todas as instruções relativas às ligações do subwoofer e dos componentes existentes.

Collegamenti

Prima di effettuare qualsiasi collegamento, leggere tutte le istruzioni relative ai collegamenti per questo subwoofer e per qualsiasi componente collegato.

Połączenia

Przed rozpoczęciem podłączania elementów zapoznaj się z treścią wszystkich instrukcji dotyczących subwoofera oraz z instrukcjami dotyczącymi wszystkich dodatkowych części.

Opgelet

- **Voor u aansluitingen verricht, moet u eerst de aardingsaansluiting van de accu loskoppelen om kortsluitingen te vermijden.**
- Sluit de gele voedingskabels pas aan nadat alle andere kabels zijn aangesloten.
- Installeer de RCA pin-kabels, luidsprekerkabels en de kabel voor de niveauregelaar voor de afstandsbediening uit de buurt van de voedingskabels omdat er storing kan ontstaan wanneer ze te dicht bij elkaar worden geplaatst.
- Controleer na installatie en aansluiting of alle andere elektrische apparatuur zoals remlichten en koplampen nog goed werken. Controleer ook de richtingaanwijzers en de claxon.
- Als uw wagen is uitgerust met een computersysteem voor navigatie of andere doeleinden, mag u de aardingskabel niet loskoppelen van de accu. Als u dat toch doet, kan de inhoud van het computergeheugen worden gewist. Om kortsluiting bij het verrichten van de aansluitingen te vermijden, koppelt u de +12 V voedingskabel los tot alle andere kabels zijn aangesloten.

Aviso

- **Antes de fazer ligações, desligue o cabo de massa da bateria do automóvel para evitar curto-circuitos.**
- Ligue os cabos de entrada amarelos só depois de ter ligado todos os outros cabos.
- Instale os cabos com pinos RCA, os cabos do altifalante e o cabo do controlador remoto de nível longe dos cabos de alimentação; se não o fizer, pode gerar interferências.
- Quando terminar a instalação e as ligações, verifique se todos os dispositivos eléctricos como, por exemplo, as luzes de stop e os faróis, estão a funcionar devidamente. Verifique também as luzes de mudança de direcção e a buzina.
- Se o automóvel estiver equipado com um computador para navegação ou qualquer outro fim, não desligue o cabo de massa da bateria do automóvel. Se desligar o cabo, pode apagar a memória do computador. Para evitar a ocorrência de curto-circuitos quando estiver a fazer ligações, desligue o cabo de alimentação de +12 V. Só deverá voltar a ligá-lo depois de ter ligado todos os outros cabos.

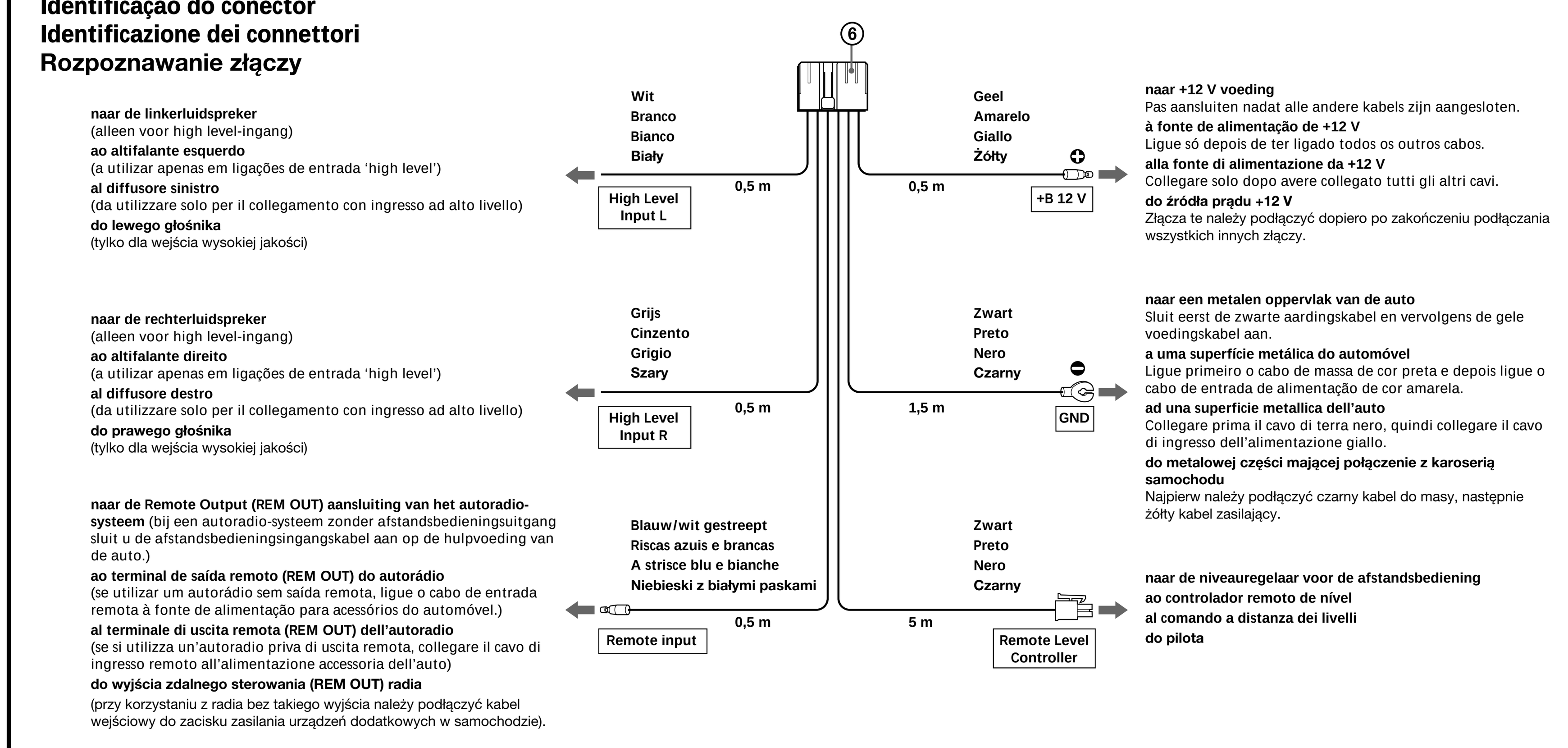
Avvertenza

- **Prima di effettuare qualsiasi collegamento, scollegare il terminale di terra della batteria dell'auto, onde evitare cortocircuiti.**
- Collegare i cavi di ingresso dell'alimentazione gialli solo dopo avere collegato tutti gli altri cavi.
- Collocare i cavi a piedini RCA, i cavi dei diffusori e il cavo per il comando a distanza dei livelli lontano dai cavi di alimentazione onde evitare che si generino interferenze.
- Una volta terminati i collegamenti e l'installazione, assicurarsi che tutti gli altri dispositivi elettrici quali le luci di posizione e di arresto e le luci anteriori funzionino correttamente. Assicurarsi di controllare gli indicatori di direzione e il clacson.
- Se l'auto è dotata di un computer di bordo utilizzato come sistema di navigazione o per altri scopi, non rimuovere il cavo di terra dalla batteria dell'auto. Diversamente la memoria del computer potrebbe venire cancellata. Per evitare cortocircuiti durante i collegamenti, scollegare il cavo di alimentazione da +12 V fintanto che non sono stati collegati tutti gli altri cavi.

Uwaga

- **Przed rozpoczęciem podłączania elementów, w celu uniknięcia zwarć odłącz zacisk masy akumulatora samochodu.**
- Żółte przewody kabla zasilającego podłącz dopiero po podłączeniu wszystkich pozostałych przewodów.
- W celu uniknięcia zakłóceń zainstaluj przewody RCA, przewody głośnikowe i przewód do pilota z dala od przewodów zasilających.
- Po zakończeniu instalacji i podłączeniu urządzenia do zasilania sprawdź, czy wszystkie pozostałe urządzenia elektryczne, takie jak światła stopu oraz reflektory działają poprawnie. Sprawdź również działanie kierunkowskazów i klaksonu.
- Jeśli w samochodzie zainstalowano komputerowy system nawigacyjny, nie należy odłączać kabla masy od akumulatora samochodu. Odłączenie tego kabla doprowadzi do wyczyszczenia pamięci komputera. Aby uniknąć zwarcia przy podłączaniu, do czasu podłączenia wszystkich innych przewodów odłącz kabel zasilający +12 V.

Connectoren
Identificação do conector
Identificazione dei connettori
Rozpoznawanie złączy



Opmerkingen bij de bedrading
- *Bundel na het verrichten van de aansluitingen alle bedrading met goedgekeurde klemmen of isolatietape. Zorg ervoor dat er geen ontblote draden in contact komen met het chassis en de bedrading niet tegen scherpe randen schuurt.*
- *Plaats de bedrading niet in de buurt van warmtebronnen (b.v. warmtekanalen).*
- *Controleer of alle instructies voor aansluiting en geleiding van voedingskabels werden gevolgd. Een verkeerde aansluiting kan leiden tot storing of defecten aan het toestel.*
- *Wanneer u de kabel installeert, moet u ervoor zorgen dat de kabel de bestuurder van de auto niet hindert.*
- *Zorg ervoor dat het snoer niet wordt beklemd tussen bewegende onderdelen, zoals de rails van de stoel.*

Notas sobre os fios eléctricos
- *Depois de fazer as ligações, utilize os grampos aprovados ou fita adesiva para juntar todos os cabos. Nenhum fio descarnado pode tocar no chassis nem pode haver superfícies salientes em contacto com os fios eléctricos.*
- *Não instale cabos perto de áreas que possam gerar calor (por exemplo, saídas de ar quente).*
- *Faça as ligações e a instalação dos fios eléctricos exactamente como especificam as instruções. Ligações mal feitas podem provocar interferências ou avarias no aparelho.*
- *Instale o cabo de modo a não prejudicar a condução.*
- *Verifique se o cabo não fica entalado entre as peças móveis como as calhas do banco.*

Note sui collegamenti
- *Una volta terminati i collegamenti, unire tutti i cavi tramite appositi morsetti o nastro isolante. Assicurarsi che non vi siano cavi scoperti che toccano il telaio dell'auto e che i cavi non vengano danneggiati da bordi taglienti.*
- *Non collocare i cavi in prossimità di parti che potrebbero generare calore (ad esempio vicino alle bocchette dell'aria calda).*
- *Assicurarsi di avere seguito attentamente le istruzioni indicate per i collegamenti e i percorsi dei cavi di alimentazione. I collegamenti non corretti potrebbero causare interferenze o problemi di funzionamento.*
- *Quando viene installato, assicurarsi che il cavo non interferisca con le operazioni di guida.*
- *Assicurarsi che il cavo non rimanga incastrato tra le parti mobili, ad esempio le guide dei sedili.*

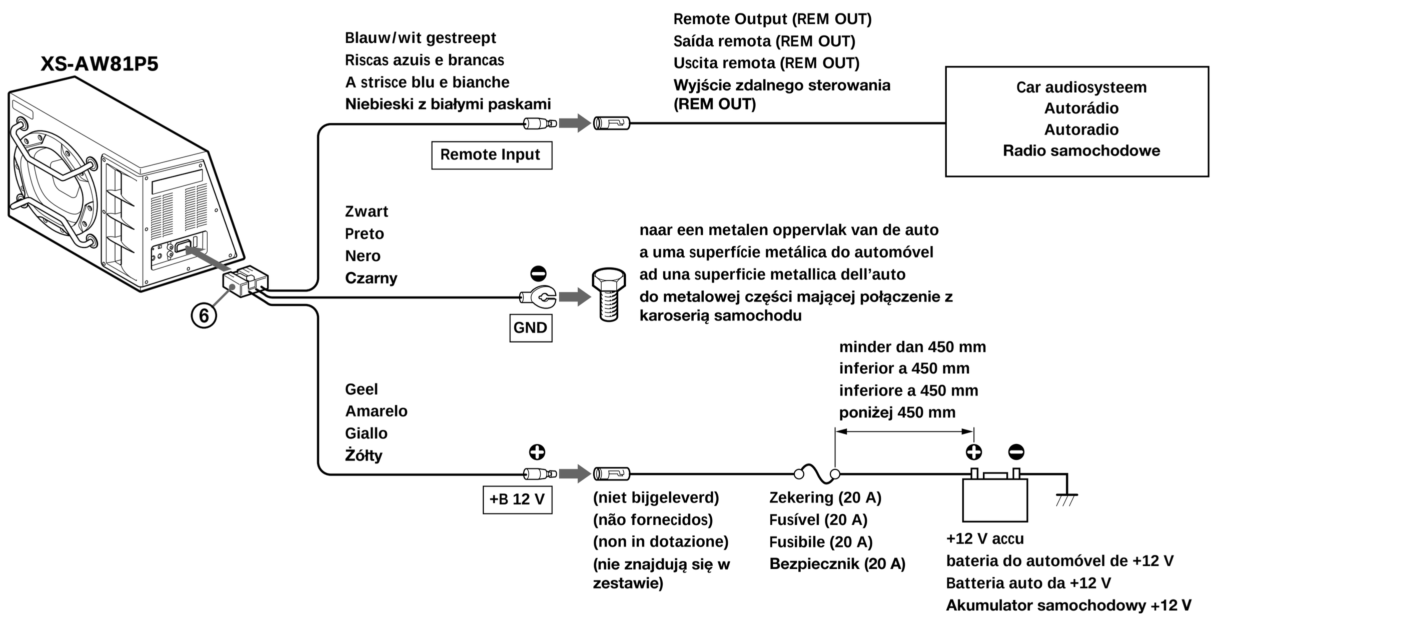
Uwagi dotyczące okablowania
- *Po zakończeniu podłączania zbierz wszystkie kable razem za pomocą plastikowego uchwytu lub taśmy izolacyjnej. Sprawdź, czy żadne nieosłonięte kable nie dotykają podwozia lub ostrych krawędzi.*
- *Układając kable, należy unikać umieszczania ich w miejscach, w których może powstawać ciepło (np. przy otworach wentylacyjnych).*
- *Upewnij się, że podczas podłączania wszystkich kabli przestrzegano instrukcji. Niewłaściwe podłączenie elementów może doprowadzić do zakłóceń lub niepoprawnego działania urządzenia.*
- *Kabel należy zainstalować w taki sposób, aby nie przeszkadzał w prowadzeniu pojazdu.*
- *Należy upewnić się, że przewód nie znajduje się w pobliżu elementów ruchomych, na przykład między szynami a fotelem.*

Voedingsaansluitingen

Ligações eléctricas

Collegamenti dell'alimentazione

Podłączanie kabla zasilającego



Opmerkingen bij de voeding
- *Sluit de gele + 12V voedingskabel pas aan nadat alle andere kabels zijn aangesloten.*
- ***Bevestig de aardingskabel van het toestel stevig aan een metalen oppervlak van de auto. Een slechte bevestiging kan de werking van de versterker verstoren.***
- *Gebruik een voedingskabel met zekering (20 A).*
- *Alle voedingskabels die zijn aangesloten op de positieve pool van de accu, moeten binnen 450 mm vanaf de pool van de accu van een zekering worden voorzien. Dit moet gebeuren voordat de kabels door een metalen oppervlak worden geleid.*
- *Zorg ervoor dat de kabels die worden aangesloten op de **+B 12V** klemmen van dit toestel dikker zijn dan 14-Gauge (AWG-14) of een doorsnede van meer dan 2 mm^2 hebben.*

Notas sobre a fonte de alimentação
- *Só pode ligar o cabo de alimentação de +12 V depois de ter ligado todos os outros cabos.*
- ***Ligue devidamente o cabo de massa do aparelho a uma superfície metálica do automóvel. Uma ligação em más condições pode provocar avarias no amplificador.***
- *Utilize o cabo de alimentação com o fusível (20 A).*
- *Todos os cabos eléctricos ligados ao borne positivo da bateria devem ter um fusível a uma distância de 450 mm do borne da bateria e antes de passarem por qualquer metal.*
- *Os cabos que é preciso ligar aos terminais **+B 12V** deste aparelho têm de ser maiores do que 14-Gauge (AWG-14) ou ter uma área seccional superior a 2 mm^2.*

Note sull'alimentazione
- *Collegare il cavo di alimentazione da +12 V solo dopo avere collegato tutti gli altri cavi.*
- ***Assicurarsi di collegare saldamente il cavo di terra dell'apparecchio ad una superficie metallica dell'auto. Un collegamento non saldo potrebbe causare problemi di funzionamento dell'amplificatore.***
- *Utilizzare il cavo di alimentazione con un fusibile collegato (20 A).*
- *I fusibili di tutti i cavi di alimentazione collegati al polo positivo della batteria devono essere collocati entro 450 mm dal polo stesso, prima che i cavi stessi passino attraverso le parti metalliche.*
- *Assicurarsi che la larghezza dei cavi da collegare ai terminali **+B 12V** dell'apparecchio sia superiore a 14 gauge (AWG-14) o che abbiano una sezione superiore a 2 mm^2.*

Uwagi dotyczące zasilania
- *Podłącz kabel zasilający +12 V dopiero po podłączeniu wszystkich innych kabli.*
- ***Sprawdź, czy podłączono przewód masy urządzenia do metalowej części mającej połączenie z karoserią samochodu. Luźne podłączenie przewodu może doprowadzić do niewłaściwego działania wzmacniacza.***
- *Skorzystaj z kabla zasilającego z bezpiecznikiem (20 A).*
- *Na wszystkich przewodach zasilających podłączonych do dodatniego zacisku akumulatora należy umieścić bezpieczniki w odległości nie większej niż 450 mm od akumulatora, przed przejściem przewodu przez jakikolwiek metalowy element.*
- *Upewnij się, że średnica przewodów, które należy podłączyć do zacisków **+B 12V** tego urządzenia jest większa niż AWG-14 lub że przewody mają przekrój poprzeczny o powierzchni większej niż 2 mm^2.*

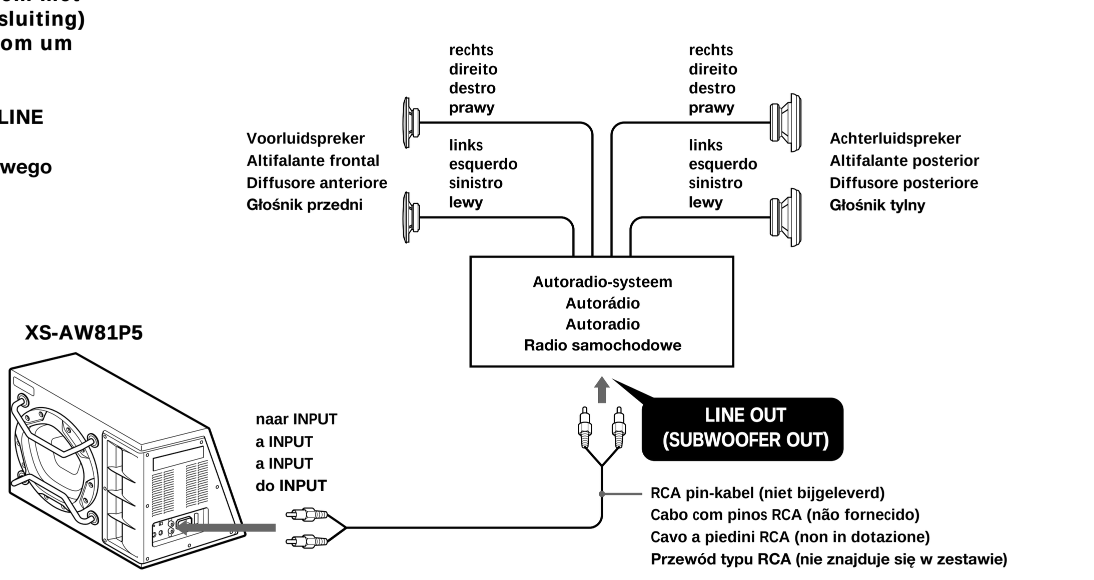
Ingangsaansluitingen

Ligações de entrada

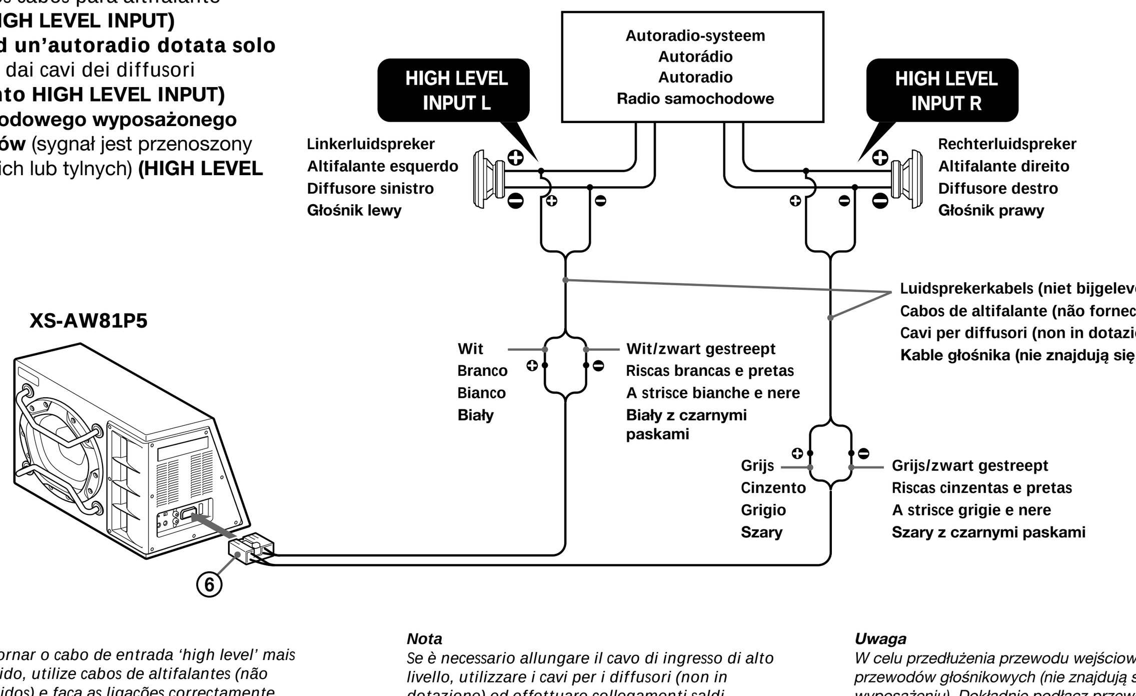
Collegamenti di ingresso

Przewody wejściowe

Voorbeeld 1 **Aansluiting op een autoradio-systeem met een LINE OUT aansluiting (LINE aansluiting)**
Exemplo 1 **Se ligar a um autorádio equipado com um terminal LINE OUT (ligação LINE)**
Esempio 1 **Se si effettua il collegamento ad un'autoradio dotata del terminale LINE OUT (collegamento LINE)**
Przykład 1 **Przy podłączaniu do radia samochodowego wyposażonego w zacisk LINE OUT (złącze LINE)**



Voorbeeld 2 **Aansluiting op een autoradio-systeem met alleen maar luidsprekeruitgangen** (vanaf de voor- of achterluidsprekerkabels) **(HIGH LEVEL INPUT aansluiting)**
Exemplo 2 **Se ligar a um autorádio equipado apenas com saídas para altifalante** (distribuídas a partir dos cabos para altifalante frontais ou posteriores) **(ligação HIGH LEVEL INPUT)**
Esempio 2 **Se si effettua il collegamento ad un'autoradio dotata solo di uscite dei diffusori** (distribuite dai cavi dei diffusori anteriori e posteriori) **(collegamento HIGH LEVEL INPUT)**
Przykład 2 **Przy podłączaniu do radia samochodowego wyposażonego tylko w gniazda wyjściowe głośników** (sygnał jest przenoszony przez system kabli głośników przednich lub tylnych) **(HIGH LEVEL INPUT)**



Opmerking
Om de high level ingangskabel te verlengen, moet u luidsprekerkabels (niet meegeleverd) gebruiken. Zorg voor veilige aansluitingen.

Nota
Para tornar o cabo de entrada 'high level' mais comprido, utilize cabos de altifalantes (não fornecidos) e faça as ligações correctamente.

Nota
Se è necessario allungare il cavo di ingresso di alto livello, utilizzare i cavi per i diffusori (non in dotazione) ed effettuare collegamenti saldi.

Uwaga
W celu przedłużenia przewodu wejściowego użyj przewodów głośnikowych (nie znajdują się w wyposażeniu). Dokładnie podłącz przewody.